12

Venerabilibus Fratribus Archiepiscopis, et Episcopis, ac dilectis Filiis Abbatibus, seu Ordinariis Civitatum, ac Locorum in Regnis Castellæ, Legionis, Aragoniæ, et

tionem. Decet Romanum Pontificem, ex pastoralis officii sibi commissi debito, ea, quæ alias, ad tollendos ex Fidelium animis molestos conscientiæ scrupulos providè, ac maturo consilio statuta fuere, si ex intempestiva, aliquorum cunctatione Fideles nondum ab omni solicitudine ac metu erepti sunt, ita declarare, ac illorum executionem urgere, ut amota gravis ficta, et ulteriori du-

A nuestros Venerables Hermanos los Arzobispos y Obispos, y á los amados Hijos los Abades, ú Ordinarios de las Ciudades y Lugares sitos en los Reynos de Castilla, de Leon y de Aragon, y parte

Fuera dice

niente que el Pontifice Romano, por la obligacion del Oficio Pastoral que le está encargado, declare de tal modo y ponga expedita la execucion de lo que antes próvidamente y con madura reflexîon se ha establecido por la Santa Sede, para remover de los ánimos de los Fieles la inquietud de escrúpulos de conciencia, quando por los inoportunos reparos y dudas de algunos no se ha tranquilizado aun del todo la conciencia de los Fieles, ni desechado estos de sí el temor de

Vol: 68
Nº : 4
Año: 1789
Breve del Papa Pio VI.(duplicado)
Foj: 4

12

Fuera dice

Venerabilibus Fratribus Archiepiscopis, et Episcopis, ac dilectis Filiis Abbatibus, seu Ordinariis Civitatum, ac Locorum in Regnis Castellæ, Legionis, Aragoniæ, et partes Navarræ, ac in ditionibus Indiarum. carissimo in Christo Filio nostro Carolo Hispaniarum Regi Catholico subjectis existentibus.

A nuestros Venerables Hermanos los Arzobispos y Obispos, y á los amados Hijos los Abades, ú Ordinarios de las Ciudades y Lugares sitos en los Reynos de Castilla, de Leon y de Aragon, y parte de Navarra, y en los Reynos de las Indias, súbditos á la dominacion de nuestro muy amado en Christo Hijo Carlos, Rey Católico de España.

Dentro.

PIUS PAPA VI.

Venerabiles Fratres, ac dilecti Filii, salutem, et Apostolicam benedictionem. Decet Romanum Pontificem, ex pastoralis officii sibi commissi debito, ea, quæ alias, ad tollendos ex Fidelium animis molestos conscientiæ scrupulos providè, ac maturo consilio statuta fuere, si ex intempestiva, aliquorum cunctatione Fideles nondum ab omni solicitudine ac metu erepti sunt, ita declarare, ac illorum executionem urgere, ut amota gravis ficta, et ulteriori du-

PIO VI PAPA.

Venerables Hermanos, y amados Hijos, salud y la bendicion Apostólica. Es conveniente que el Pontífice Romano, por la obligacion del Oficio Pastoral que le está encargado, declare de tal modo, y ponga expedita la execucion de lo que antes próvidamente y con madura reflexîon se ha establecido por la Santa Sede, para remover de los ánimos de los Fieles la inquietud de escrúpulos de conciencia, quando por los inoportunos reparos y dudas de algunos no se ha tranquilizado aun del todo la conciencia de los Fieles, ni desechado estos de sí el temor de

bitandi causa, quæ ab Apostolica Sede disposita sunt, et convenienti recipiuntur reverentia, et omnino impleantur, prout in Domino salubriter expedire conspicit. Exponi siquidem Nobis nuper fecit carissimus in Christo Filius noster Carolus Hispaniarum Rex Catholicus, quod cum alias fel. rec. Benedictus Papa XIV, Prædecessor noster accepisset in Regnis Castellæ, Legionis, atque Indiarum eidem Regi Catholico subjectis veterem obtinuisse consuetudinem ut in Sabbatis simplicibus, in quibus scilicet nullum jejunii, aut quadragesimæ præceptum indicitur edere liceret extremas partes animalium, pedes nempe, alas, colla, atque intestina; ac cum arduum prorsus, ac difficile esset licitas animalium partes satis accurate, ac diligenter a veteris secernere, Deum timentes in maximas hinc adduci angustias et anxietates, ceteris vero, qui parum de

obrar mal; á fin de que desterrado qualquier figurado motivo de las ya suscitadas dudas, ó de las que ulteriormente se suscitaren, se admita con la debida reverencia, y se cumpla puntualmente lo que segun ve que conviene saludablemente en el Señor está dispuesto por la Sede Apostólica. Y en atencion á que nos ha hecho exponer poco hace nuestro muy amado en Christo Hijo Carlos, Rey Católico de España, que habiendo antes de ahora entendido el Papa Benedicto XIV de feliz memoria, Predecesor nuestro, que en los Reynos de Castilla y de Leon, y de las Indias sujetas á dicho Rey Carlos, se hallaba establecida desde tiempos muy antiguos la costumbre de que en los Sábados de entre año, que no fuesen de ayuno de precepto Eclesiástico, ni de Quaresma, se pudiesen comer las extremidades de los animales, es á saber, pies, brazuelos, pescuezos, asaduras, y menudos; y siendo ciertamente dificil, y casi inasequible, que los Cortantes separaran con tan buen pulso y tino las partes que se permitian de los animales, de las que estaban prohibidas, de aquí

Ecclesiastica disciplina soliciti erant Religionem non esse quominus omnes indiscriminatim carnes comederent, ut Fidelium conscientiæ securitati provide consuleret, ac plurimis scandalis aditus intercluderetur, claræ memoriæ Philippi dum vixit, Regis Catholici precibus obsecundans benigne indulsit ut in Regnis præfatis Christifideles per quoslibet dies Sabbati simplices, in quibus nempe aut Quadragesimæ, aut aliud jejunium non esset præceptum vibios animalium partibus vesci liberè, ac licitè possent, prout in suis in simili forma Brevis XXIII Januarii MDCCXLV expeditis litteris uberius continetur, et cum dictis Regnis Castellæ et Legionis alia Regna Coronæ Aragonis, et partis Navarræ eidem Regi Catholico subjecta limitrophæ sint, quorum confinia non adeò certa, ac distincta sint, ut facile definiri possit quibus vel non Benedictinum Indultum posi-

se les originaban gravísimos temores y escrúpulos á los timoratos, y los demas que hacian poco caso de la disciplina Eclesiástica, decian que no habia precepto que impidiese comer de toda la carne del cuerpo de los animales sin distincion ninguna: para acudir, pues, con el remedio competente á la seguridad de las conciencias de los Fieles, y atajar muchos escándalos, condescendiendo á las súplicas de Felipe V de esclarecida memoria, Rey Católico que fué mientras vivió de España, usando de benignidad, concedió Indulto para que en los sobredichos Reynos los Fieles Christianos pudiesen libre y lícitamente comer carnes de todo el cuerpo de los animales en los Sábados que no fuesen de Quaresma, ni de precepto Eclesiástico de ayuno, como mas extensamente se contiene en sus Letras, expedidas en igual forma de Breve el dia veinte y tres de Enero de mil setecientos quarenta y cinco: y mediante que son confinantes de dichos Reynos de Castilla y Leon otros Reynos de la Corona de Aragon, y la parte de Navarra, que juntamente con ellos está

13

tum prodesset, adeo ut piorum hominum conscientia semper esset mancipiti, ac præterea eadem Regna gravi piscium penuria laborent. Nos memorati Caroli Regis Catholici precibus nobis hisce desuper humiliter porrectis annuentes, ac omnes dubitantes in animis Fidelium sedare, immo tollere cupientes ad dicta Regna Coronæ Aragoniæ, et partis Navarræ toties memorato Carolo Regi Catholico subjecta Benedictinum Indultum hisce extendimus, et ampliabimus prout in nostris sub die IX Februarii anni MDCCLXXIX expeditis literis uberius continetur. Cum autem sicut eadem expositio subjungebat, aliqui inter eos, qui Christifidelium animas spiritualiter dirigunt quoad Benedictini Indulti positi interpretationem in diversas habeant opiniones, et sententias, præsertim verò in oppido civitatis nuntiatæ Sancti Christophori Habanæ Cubæ Diœcesis, in qua non sine gravi

baxo de la dominacion del mencionado Rey Católico, cuyos confines no se hallan tan conocidos y deslindados, que se pueda facilmente determinar á quienes comprehende el Indulto de dicho Papa Benedicto XIV, y á quienes no se extiende, de suerte que estuviese perplexa la conciencia de los timoratos, y que, ademas de esto, en los enunciados Reynos hay mucha escasez de pesca, Nos condescendiendo á la súplica del mencionado Carlos Rey Católico, que se nos ha presentado humildemente sobre esto, y deseando no solo aquietar toda duda de los ánimos de los Fieles, ó mas bien quitarla de raiz, extendimos y ampliamos el Indulto del mencionado Papa Benedicto XIV á los dichos Reynos de la Corona de Aragon, y la parte de Navarra, que están baxo de la dominacion de dicho Carlos, Rey Católico, como mas extensamente se contiene en nuestras Letras expedidas en igual forma de Breve el dia nueve de Febrero del año de mil setecientos setenta y nueve. Y en atencion á que, segun tambien se exponia en dicha súplica, algunos de los Directores espiritua-

bonorum omnium dolore, ac fidelium scandalo tot, et tantæ turbæ suscitatæ sunt, ut ejusdem oppidi civitatis nuntiatæ Gubernator, et Magistratus e re sua putarunt incommoda, quæ exinde proficiscebantur, eidem Carolo Regi Catholico referre. Hinc desiderans ipse pro sua pietate, ac religione, ut ex suorum subditorum animo quivis scrupulus evellatur, utque ipsis certum exploratumque sit, quid in re tam gravi tenendum, quidve faciendum sit, Nobis humiliter supplicari fecit, ut in iis missis opportune providere ac ut infra indulgere de benignitate Apostolica dignaremur. Nos igitur justis, ac piis memorati Caroli Regis Catholici votis quantum cum Domino possumus annuere, eumque specialibus favoribus et gratiis prosequi volentes, supplicationibus inibi inclinati, per præsentes Fraternitatibus, ac Discretionibus vestris committimus, et mandamus, ut quatenus in ves-

les de las almas de los Fieles Christianos siguen varias opiniones y sentencias en quanto á la interpretacion del sobredicho Indulto del Papa Benedicto XIV, y señaladamente en la Ciudad de San Cristobal de la Habana de la Diócesis de Cuba, en la qual, con gran dolor de todos los buenos y escándalo de los Fieles, se han suscitado tantos y tan grandes disturbios, que el Gobernador, y los Capitulares de la enunciada Ciudad creyeron ser de su obligacion dar parte al mencionado Carlos, Rey Católico, de sus malos efectos, el qual movido de esto, y deseando por su piedad y religiosidad, que se les remueva qualquier motivo de escrúpulo de conciencia á sus súbditos, y que estos sepan notoria y determinadamente lo que han de seguir y observar en una materia tan grave, nos ha hecho suplicar humildemente, que con la benignidad Apostólica nos dignásemos proveer lo conducente en lo que va expresado, y conceder lo que aquí adelante se dirá. Y Nos queriendo concurrir, en quanto podemos en el Señor, á que tengan efecto los piadosos y justos deseos del

tris respectivè Diœcesibus opus sit, quavis deposita circa memorati Benedictini Indulti interpretationem dubitandi ratione Christifideles vestrum vigilantiæ, respectivè commissos, ac in memoratæ Regnis Castellæ, Legionis, Aragoniæ, et partis Navarræ, ac in omnibus ditionibus Indiarum dicto Carolo Regi Catholico subjectis commorantes per quodcumque dies Sabbati simplices citra nempe Quadragesimam, aliasque Sabbati dies, in quibus Ecclesiasticum jejunium præcipitur, quibuscumque animalium carnibus liberè, ac licitè vesci sinatis, nullique imposterum fas esse fictis rationibus Benedictinum Indultum istum adversari ducte nostra Apostolica statuatis. Nos enim scientes, quædam esse, quæ nulla possunt ratione convelli, ita multa esse quæ pro rerum necessitate oporteat temperari, malumus aliquid de rigore disciplinæ Ecclesiasticæ relaxari,

mencionado Carlos, Rey Católico, y hacerle especiales favores y gracias, condescendiendo á la dicha súplica, por las presentes os damos comision, y mandamos á vos nuestros Hermanos, y á vosotros discretos Varones, que por nuestra autoridad Apostólica permitais á todos los Fieles Christianos respectivamente encargados á vuestra vigilancia, residentes en los mencionados Reynos de Castilla, Leon, Aragon, y parte de Navarra, y en todos los Reynos de las Indias, que están baxo la dominacion de dicho Carlos, Rey Católico, que coman libre y lícitamente todos los Sábados, á excepcion de los de Quaresma, y los demas que son dias de ayuno de precepto Eclesiástico entre año, carne de todo el cuerpo de los animales, y declareis, que á nadie le sea lícito en lo succesivo interpretar siniestramente con figuradas razones el sobredicho Indulto del Papa Benedicto XIV; pues Nos sabiendo, que así como hay algunas cosas, que por ninguna razon se pueden quitar, tambien hay muchas que, segun lo exîgen las circunstancias, se deben moderar, preferimos que se modere algun tanto el

quam illius custodiam nimis urgendo vobis concreditas plebes circa usum carnium per dies simplices Sabbati, cum gravi animarum suarum periculo, et bonorum scandalo in novas anxietates, ac dubitationes adducere. Non obstantibus quibuscumque in contrarium immissorum faciem, ceterisque contrariis quibuscumque, volumus autem ut initium literarum transumptis, seu exemplis etiam impressis, et manu alicujus Notarii publici subscriptis, et sigillo personæ in Ecclesiastica dignitate constituti munitis eadem prorsus fides adhibeatur, quæ adhiberetur ipsis præsentibus, si forent exhibitæ, vel ostensæ. Datum Romæ apud Sanctam Mariam Majorem, sub annulo Piscatoris die XXIII Septembris MDCCLXXXIII, Pontificatus nostri anno decimoquarto.

R. Cardinalis Braschius de Honestis.

Loco ✠ annulo Piscatoris.

rigor de la disciplina Eclesiástica, á que con gran peligro de sus almas, y escándalo de los buenos, se ocasionen nuevos escrúpulos y dudas en la grey que os está confiada, si, en quanto al uso de las carnes en los Sábados de entre año, se la estrecha demasiado á su observancia. Sin que obsten las cosas que sean en especial contrarias á lo que vá expresado, ni otras que de qualquier modo lo fueren. Y es nuestra voluntad, que á las copias, ú trasuntos de estas Letras, aunque sean impresos, firmados de mano de algun Notario público, y sellados con el sello de qualquiera persona constituida en Dignidad Eclesiástica se les dé igual fé en juicio, y fuera de él, que se les daria á las mismas presentes, si fueran exhibidas, ó mostradas. Dado en Roma en Santa María la Mayor el dia veinte y tres de Septiembre de mil setecientos ochenta y ocho, año décimo quarto de nuestro Pontificado.

Romualdo Cardenal Braschi Onesti.

Lugar ✠ del sello del Pescador.

15

Certifico yo Don Felipe de Samaniego, Caballero de la Orden de Santiago, del Consejo de S. M. su Secretario, y de la Interpretacion de Lenguas, que esta traduccion está bien y fielmente hecha en Castellano del exemplar Latino, que de acuerdo del Supremo Consejo de Indias me fué remitido para este efecto. Madrid tres de Febrero de mil setecientos ochenta y nueve. = *D. Felipe de Samaniego.*